1. Sources in ש"ס.
2. גמרא שבת יב: - don’t daven בלשון ארמית, and if you do the מלאכי השרת aren’t listening.
3. משנה סוטה לב. – Lists things that are said בכל לשון and בלשון הקודש:
4. בכל לשון:
5. פרשת סוטה
6. ווידוי מעשר
7. **קריאת שמע**
8. **תפלה**
9. ברכת המזון
10. שבועת העדות
11. שבועת הפקדון
12. בלשון הקודש:
13. מקרא ביכורים
14. חליצה
15. ברכות וקללות
16. ברכת כהנים
17. ברכת כהן גדול
18. פרשת המלך
19. פרשת עגלה ערופה
20. משוח מלחמה בשעה שמדבר אל העם
21. Reconciling the two gemaras:
22. רי"ף ברכות ז. – a יחיד has to daven in Hebrew, but a ציבור can daven in any language. רמב"ם says this in פירוש המשניות.
23. משנ"ב ס"ק יד – can only daven in other languages if you understand them, but don’t need to understand Hebrew. שו"ת יבי"א חלק ה' סימן יב אות ב' proves this from the fact that the רא"ש asks how women can have the מנהג of davening in other languages. The women didn’t understand Hebrew so if you have to understand what you are davening even in Hebrew, it would have been no better for women to daven in Hebrew!
24. יבי"א שם quotes the לבוש that if you are being יוצא by listening to somebody else, you must understand.
25. רבינו יונה שם – when davening a known text it can be in English, but to formulate your own תפילות for your own צרכים it must be in Hebrew. Logic is that תפילת הציבור doesn’t need a מליץ but תפילת היחיד does and מלאכים won’t do it in other languages.
26. רא"ש ברכות פרק ב' סימן ב' – מלאכים just don’t like לשון ארמי because it is מגונה בעיניהם – like תוס' שבת שם points out "הלא אפילו מחשבות לב האדם יודעים ומכירים? אלא לשון זה מגונה בעיניהם להיזקק לו".
27. משנ"ב סימן קא ס"ק יט – in ציבור the רא"ש would admit we can use לשון ארמי, and that’s why we say יקום פורקן and בריך שמיה, so if davening alone we should skip יקום פורקן and בריך שמיה.
28. Strangely, the רמב"ם doesn’t quote דין of תפילה בכל לשון even though he does quote ק"ש בכל לשון. שו"ת משנה הלכות ג:פג Rambam didn’t really leave it out because in הל' תפילה א:ד says that when נבוכדנצר sent us to גלות our mastery of Hebrew was affected and *יחידים* couldn’t formulate proper תפילות, so אנשי כנה"ג made a standard text. Implication is that ציבור didn’t need a standard text, like the רי"ף.
29. Halacha. In שו"ע סימן קא סעיף ד' he quotes the רי"ף as a סתם and then the רבינו יונה ורא"ש as two יש אומרים’s.
30. אחרונים take a strong stance against it, even though it is explicit in the משנה to be מותר:
31. משנ"ב קא:יג – מצוה מן המובחר is only בלשון הקודש
32. חתם סופר סימן פד ופו – only permitted on occasion, but not בקביעות because then it will be משכיח לה"ק לגמרי
33. משנ"ב שם – this is what lead so many other changes like skipping קבוץ גליות וברכת ולירושלים עירך
34. באה"ל שם – quotes ספר חסידים that it is only permissible if you intend לשם שמים to know what the words mean and have proper כונה. Otherwise it is definitely better to daven בלשון הקודש since it has סגולות רבות and is the language Hashem spoke to נביאים with and created the world with. Additionally the תפילה was carefully formulated in Hebrew by אנשי כנה"ג with very deep כוונות.
35. שו"ת משנה הלכות ג:פג – perhaps we aren’t masters of language so our translations will be inaccurate, but can’t say this is why רמב"ם left it out, since he does mention ק"ש.
36. תשובה מאהבה – since people travel a lot today, it would be impossible to walk into a shul in a foreign country and daven if everybody were davening in their native toungue.
37. שרידי אש ח"א סימן ח – even though technically מותר it will upset the חרידים and cause lots of heartache. The only place we can still fully observe תורה life is in shul, so we should keep it pristine with לה"ק. Also, forbidding other languages will be מעורר בלב את הצוך ללמוד לה"ק.
38. משנה ממטבע שטבעו חכמים בברכות.
39. שו"ת משנה הלכות ח"ה סימן כו – saying היליגער באשעפער or the like in middle of שמו"ע is okay since it is in middle of the ברכה and not at the חתימה. Just as multiple נוסחאות change the middle words this is no different.
40. שו"ת האלף לך שלמה סימן נח – can say Yiddish words in your תפילה but only בציבור. However, if you did it ביחידות it is considered an אומר מותר since you thought you were doing a מצוה so don’t have to repeat תפילה. משנה הלכות שם argues that even ביחידות if you are just translating the words it is not a הפסק.
41. אגרו"מ או"ח ח"ג סימן ח' strongly opposes adding any words into the תפילה. אומר מותר אינו כשוגג since repeating isn’t a קנס. Definitely have to repeat. Singing ניגונים, even if it sounds a little like words, is different.
42. Formulating our own תפילות. שו"ת אגרו"מ או"ח ח"ד סימן ע' אות ד' – nobody can formulate their own תפילה in English and wouldn’t even be יוצא תפילה דאורייתא without שבח at beginning and שבח והודאה at end and בקשות in middle. If you can’t read Hebrew, read from an English סידור and use a translation written by a שומר תו"מ.
43. באה"ל סימן סב ד"ה יכול – something only qualifies as a language if most people in that country can speak it, because לה"ק is a לשון בעצם, but others are only considered a language based on הסכם אנשי המדינה.
44. קריאת שמע.
45. גמרא ברכות יג. – רבי holds only in Hebrew, חכמים say בכל לשון. משנה סוטה דף לב clearly assumes like חכמים.
46. בית יוסף סימן סב – distinction between יחיד וציבור doesn’t make sense by ק"ש since there is no בקשת צרכיו.
47. שו"ע סב:ב – can read in any language but should be מדקדק כבלשון הקודש.
48. משנ"ב סב:ג – מצוה מן המובחר is to say it בלשון הקדש. Nowadays it is even מעיקר הדין since there are words we can’t translate properly because they have multiple meanings, like ושננתם, and other words that don’t really have a translation like "את" and "לטוטפת".

**1 - תלמוד בבלי מסכת שבת דף יב עמוד ב**

לעולם אל ישאל אדם צרכיו בלשון ארמי ואמר רבי יוחנן כל השואל צרכיו בלשון ארמי אין מלאכי השרת נזקקין לו לפי שאין מלאכי השרת מכירים בלשון ארמית

**2 - תלמוד בבלי מסכת סוטה דף לב עמוד א**

/מתני'/. אלו נאמרין בכל לשון: פרשת סוטה, ווידוי מעשר, קרית שמע ותפלה, וברכת המזון, ושבועת העדות ושבועת הפיקדון. ואלו נאמרין בלשון הקודש: מקרא ביכורים, וחליצה, ברכות וקללות, ברכת כהנים, וברכת כהן גדול, ופרשת המלך, ופרשת עגלה ערופה, ומשוח מלחמה בשעה שמדבר אל העם. מקרא ביכורים כיצד? +דברים כו+ וענית ואמרת לפני ה' אלהיך, ולהלן הוא אומר: +דברים כז+ וענו הלוים ואמרו, מה להלן בלשון הקודש, אף כאן בלשון הקודש. חליצה כיצד? +דברים כה+ וענתה ואמרה, ולהלן הוא אומר: וענו הלוים ואמרו, מה להלן בלשון הקודש, אף כאן בלשון הקודש; ר' יהודה אומר: וענתה ואמרה ככה, עד שתאמר בלשון הזה. ברכות וקללות כיצד? כיון שעברו ישראל את הירדן, ובאו אל הר גריזים ואל הר עיבל שבשומרון שבצד שכם שבאצל אלוני מורה, שנאמר: +דברים יא+ הלא המה בעבר הירדן וגו', ולהלן הוא אומר: +בראשית יב+ ויעבר אברם בארץ עד מקום שכם עד אלון מורה, מה אלון מורה האמור להלן - שכם, אף אלון מורה האמור כאן - שכם. ששה שבטים עלו לראש הר גריזים וששה שבטים עלו לראש הר עיבל, והכהנים והלוים והארון עומדים למטה באמצע, הכהנים מקיפין את הארון והלוים את הכהנים וכל ישראל מכאן ומכאן, שנאמר: +יהושע ח+ וכל ישראל וזקניו ושוטרים ושופטיו עומדים מזה ומזה לארון וגו'. הפכו פניהם כלפי הר גריזים ופתחו בברכה: ברוך האיש אשר לא יעשה פסל ומסכה, ואלו ואלו עונין אמן, הפכו פניהם כלפי הר עיבל ופתחו בקללה: +דברים כז+ ארור האיש אשר יעשה פסל ומסכה, ואלו ואלו עונין אמן, עד שגומרין ברכות וקללות. ואחר כך הביאו את האבנים ובנו את המזבח, וסדוהו בסיד, וכתבו עליו את כל דברי התורה בשבעים לשון, שנאמר: +דברים כז+ באר היטב, ונטלו את האבנים ובאו ולנו במקומן

**3 - בית יוסף אורח חיים סימן קא**

ויכול להתפלל בכל לשון שירצה. במסכת סוטה ריש פ"ז (לב.) תנן ואלו נאמרין בכל לשון פרשת סוטה וידוי מעשר וקריאת שמע ותפילה וכתב הרי"ף בריש פרק היה קורא (ברכות ז.) והא דקתני תפילה בכל לשון הני מילי בציבור אבל ביחיד לא דאמר רב יהודה אמר רב (שבת יב:) לעולם אל ישאל אדם צרכיו בלשון ארמי ואמר רבי יוחנן כל השואל צרכיו בלשון ארמי אין מלאכי השרת נזקקין לו לפי שאין מלאכי השרת מכירים בלשון ארמית: וכתב ה"ר יונה (שם ד"ה גמ') כיון דאסיקנא דתפילה ביחיד אינה נאמרת אלא בלשון הקודש תימה הוא על המנהג שנהגו בכל העולם שהנשים מתפללות בשאר לשונות שכיון שחייבות בתפילה לא היה להן להתפלל אלא בלשון הקודש ורבני צרפת רוצים לתת טעם למנהג ואומרים שכשיחיד מתפלל התפילה בעצמה שמתפללין אותה הציבור כמו תפילת הציבור דיינינן ליה ויכול לאמרה יחיד בלשון אחרת ומאי דאמר רב יהודה לעולם אל ישאל אדם צרכיו בלשון ארמי זהו כששואל צרכיו כגון שמתפלל על החולה או על שום צער שיש לו בביתו וכיוצא בזה אבל תפילה שהיא ידועה לציבור אפילו כשמתפלל אותה בביתו כמתפלל בציבור דמי ואם אינו יודע לשון הקודש יכול לצאת בכל לשון והטעם שצרכי ציבור שואלין בכל לשון מה שאין כן בצרכי יחיד מפני שהציבור אינם צריכים מליץ לפני הקדוש ברוך הוא אבל היחיד צריך אליו כענין שנאמר (איוב לג כג) אם יש [עליו] מלאך מליץ וכו' ומלאכי השרת אינן נזקקין אלא ללשון הקודש ע"כ: והרא"ש (ברכות פ"ב סי' ב) כתב כל זה ואח"כ כתב ולי נראה דאינו קשה דדוקא בלשון זה קאמר רב יהודה דלא ישאל אדם צרכיו וכן הקשו בתוספות (שבת שם ד"ה שאין) הא דקאמר שאין מלאכי השרת מכירין בלשון ארמית והלא אפילו מחשבות לב האדם יודעים ומכירים אלא לשון זה מגונה בעיניהם להזקק לו עכ"ל הרא"ש כלומר דלא אתא רב יהודה למעוטי אלא לשון ארמי בלבד לפי שהוא מגונה בעיני המלאכים ולפיכך אין נזקקין לו אבל שאר לשונות אינן מגונים בעיניהם ונזקקין להם הילכך שפיר דמי לשאול אדם צרכיו בהם:

**4 - שולחן ערוך אורח חיים הלכות תפלה סימן קא סעיף ד**

יכול להתפלל (יג) ה בכל לשון (יד) שירצה, וה"מ בצבור, אבל ו ביחיד לא יתפלל (טו) <ד> אלא בלשון הקודש; וי"א דה"מ כששואל צרכיו, כגון שהתפלל (טז) על חולה או על שום צער שיש לו בביתו, אבל תפלה (יז) הקבועה לצבור, אפילו יחיד יכול לאומרה בכל לשון; וי"א (יח) ז דאף יחיד כששואל צרכיו יכול לשאול בכל לשון שירצה, <ה> חוץ מלשון (יט) ארמי.

**5 - משנה ברורה על שולחן ערוך אורח חיים הלכות תפלה סימן קא סעיף ד**

(יג) בכל לשון - ומצוה מן המובחר הוא דוקא בלשון הקודש ועיין בסימן ס"ב ס"ב ובמשנה ברורה שם מה שכתבנו בשם האחרונים בזה וגם עיין בתשובת ח"ס או"ח סי' פ"ד ופ"ו שהאריך בכמה ראיות דמה שהתירו להתפלל בכל לשון היינו דוקא באקראי אבל לקבוע בקביעה תמידית ולהעמיד ש"ץ ולהשכיח לה"ק לגמרי זה א"א בשום אופן עי"ש ועוד מחמת כמה וכמה טעמים נכוחים האריכו כל גאוני הזמן בספר דברי הברית והסכימו שאיסור גמור הוא לעשות כן ולאפוקי מכתות חדשות שנתפרצו מחוץ למדינה בזה והעתיקו את כל נוסח התפלה ללשון העמים ועבירה גוררת עבירה שדלגו הברכה של קבוץ גליות וברכת ולירושלים עירך וכשם שרוצים להשכיח זכרון ירושלים כן רוצים להשכיח לשה"ק מישראל פן יגאלו בזכות שלא שינו את לשונם הקדוש ברוך הוא ישמרנו מדיעות אפיקורסות כאלו ועיין בבה"ל

יד) שירצה - והוא שיבין אותו הלשון על בוריו אבל [יב] בלשון הק' יוצא אפילו אינו מבין הלשון:

טו) אלא בלה"ק - לפי שאין מלאכי השרת נזקקין ללשון ארמית וה"ה שאר לשונות חוץ מלשה"ק אבל צבור א"צ מליץ שהקב"ה בעצמו מקבל תפלתם:

טז) על חולה - ר"ל שלא בפניו אבל בפניו של חולה מותר בכל לשון דהקב"ה מצוי שם [שבת י"ב ע"ב]:

יז) הקבועה - דכיון שהתפילה קבועה לצבור הקדוש ברוך הוא בעצמו פונה אליה אפילו שלא בזמן שהצבור מתפללין:

יח) דאף יחיד - דס"ל דהמלאכים מכירין בכל לשון רק שאין נזקקין לארמית שמגונה בעיניהם. ומשו"ה מותרות הנשים להתפללות בשאר לשונות:

יט) ארמי - ובצבור מותר אף לשון ארמי. ובזה אתי שפיר מה דאומרים יקום פורקן ובריך שמיה בצבור וכדומה [פמ"ג]. ולפ"ז אם מתפלל בביתו אין יכול לאמר שום יקום פורקן. וכן מוכח באור זרוע הגדול בהלכות שבת סי' נ':

**6 - ביאור הלכה סימן קא ד"ה \* יכול להתפלל**

יכול להתפלל בכל וכו' - עיין במ"ב וכתב במ"א בשם הס"ח דמוטב להתפלל בלשון שמבין אם אינו מבין בלשה"ק ומוכח בס"ח סימן תקפ"ח דהיינו דוקא אם הוא י"ש ורצונו בזה הוא רק כדי שיתפלל בכונה אבל אם אינו בכי האי גוונא יתפלל בלה"ק והטעם כי לה"ק יש לו סגולות רבות מכל לשונות והוא הלשון שהקב"ה מדבר בו עם נביאיו כמו שכתב הרמב"ן בפ' תשא וחז"ל אמרו בלה"ק נברא העולם כדכתיב לזאת יקרא אשה כי מאיש לוקחה זאת וגם כשתקנו כנה"ג את נוסח התפלה היו ק"ך זקנים ומהם כמה נביאים והמה נימנו על כל ברכה בתיבותיה ובצירופי אותיותיה בכמה סודות נעלמות ונשגבות וכשאנו אומרין דברים אלו כלשונם של כנה"ג אף שאין אנו יודעין לכוין מ"מ עלתה לנו תפלתינו כהוגן כי התיבות בעצמן פועלין קדושתן למעלה משא"כ כשמתפללין בלע"ז:

**7 - שו"ת חתם סופר חלק ו - ליקוטים סימן פד**

...

יקרתו הגיעני הלאני והלמני ומרורים השביעני כי הוא מגיד חדשות כי יצאו אנשי' בני בלי עול מלכות שמים להפר בריתות בנכלי דתות חדשים מקרוב באו ואחת דתם להיות בית תפלתם כל ימי השבוע סגורה ומסוגרת וביום השבת יפתח ומי יתן גם אז ויסגר דלתיים כי שינו נוסח תפלה המקובלת מאנשי כה"ג ומחכמי תלמודינו ומאבותינו הקדושים והוסיפו וגרעו בנוסחאות אשר בדו מלבם והזניחו כמה ברכו' השחר המבוארות בפ' הרואה והס שלא להזכיר צמיחת קרן דוד משיחינו ובנין ושכלול ציון וירושלי' עיר הקדש ויעמדו נערי' נוצרי' וישחקו לפניהם בכינור ועוגב במזמור הללו את ה' מן השמים ביום שבת קודש אשר אסור לנו ורוב תפלתם בלשון אשכנזי דווקא וברוך הוא אלקינו אשר ברוב חסדו וטובו גם כי עבדים אנחנו בעבודתינו לא עזבנו אלקינו ויט עלינו חסד לפני מלכי המדינות ושרי עיר ועיר ירום הודם אשר בתוכם גם שרי עיר האמבורג יר"ה אשר הגיעני היום לעתותי ערב וביקש ממני להיות חכמי דור ודורשיו היכין לדבר כן ולהתפלל באופן הנ"ל או לא אלו דברי פר"מ כבודו באגרתו אשר הגיעני היום לעתותי ערב וביקש ממני להיות סניף לאריו' גאוני הזמן גודרי פרצת הדור לחוות דעתי גם אני.

מה אשיב הלא ידוע ומפורסם כי דניאל איש חמודו' תלת זימני ביומא הוי בריך על ברכותי ומצלי מודי קדם אלהא כל קבל דהוא עבד מקדמת דנא מבואר מזה שגם מקדמת דנא טרם שנגזרה גזירת הכשדים הוי מתפלל שלש פעמים בכל יום ויום ולא בשבת לבד וחז"ל בברכות ל"א ע"א אמרו מן קדמת דנא אפי' בזמן שבהמ"ק קיים כדאי' התם יכול בגולה הוחלה עייש"ה אבל לכל הפחות נילוף מיני' שגם קודם היותו בעת צרה וגזרה הי' מתפלל בכל יום. ומש"ה לא הבאתי ראי' מדהע"ה ערב ובוקר וצהרים אשיחה ואהמה כי יש מקום לבע"ד לחלוק שהי' זה בעת צרתו אבל דניאל אשר תילתא במלכותא הוי שליט והתפלל ג"פ בכל יום ויום ומסר נפשו לגוב אריות ומשמים הסכימו על ידו ונעשה לו נס וניצול ולא עביד רחמנא ניסא לשקרי ואח"כ כשנבנה בהמ"ק בית שני והקריבו בו קרבנות הרי מבואר במס' תמיד ויומא ופ"ק דברכות שגם כהנים בעבודתם התפללו י"ח וברכו ברכות יוצר אור ואהבה רבה כמונו ולא עוד אלא שהתפללו על צמיחת קרן דהמע"ה ואעפ"י שהיה להם מלכות בית חשמונאי והורדוס כדמשמע ביומא נ"ג ע"ב ולא יעדי עביד שולטן מדבית יהודא ומשנתו של רבינו הקדוש ושני תלמודי' שחוברו אחר החרבן מלאי' מדין התפלה בכל יום והדעת נותן כן כיון שציונו ה' לעמוד לשרת לפניו במקדשו יום יום בתמידין ומוספין א"כ אחר החורבן כל מי שמודה שהתפלה הי' עבודה רצוי' בין אדם למקום ית"ש א"כ מחויב הוא להתפלל בכל יום ויום במקום העבודה המעשיות כיון שרצונו ית' שנעבדהו בכל יום ותמהתי על אלו האנשי' שמתפללי' בש"ק ב' תפלות הראשונה קודם קריאת התורה והשני' אחרי' בנוסח' שבדו להם אשאלם ויודיעני מה טיבם של ב' תפלות ביום א' ואם יאמרו הלא בשבת הקריבו ב' מיני קרבנות א' לתמיד וא' למוסף וכן מבואר בנוסח תפלה שלהם? א"כ ע"כ בכל יום יתפללו במקום תמיד שבכל יום ואין מקום למוסף בשבת אלא אם מקריבין תמיד בכל יום ומוסף עליהם בשבת עבוד' אחרת אבל אם אין עיקור אין תוספו' על כן אין מקו' לדבריהם.

וידוע כי מימי בית שני היו ישראל יושבים על אדמתם והי' להם שבט מושלים בגדולה וכבוד כמה מהמאות שנים והי' בהם חכמים גדולים אשר כל עסקיהם הי' בתורה המה ותלמידיהם לאלפי' ולרבבות והי' להם בתי מדרשיות גדולים וטובים מכל אוניפערזיטעט /אוניברסיטאות/ שבזמנינו והי' להן סנהדרין וגודרי גדרים וגוזרי גזירות ואחריהן לאלפים ורבבות תלמידי ותלמידי תלמידי' עד רבינו הקדוש שחיבר המשנ' ומכל אלו החכמי' לא הוזכרו שמותם במשנה וברייתא אלא מתי מספר כמבואר בהקדמת הרמב"ם לזרעים ומדברי אלו החכמים שהיו במשך כמה מאות שנים לא הוזכר אלא מאמרים מעטים מכל א' מהם אשר בלי ספק אם יכתוב אדם דברי כ"א מאלו החכמים והתלמידי' יתחבר מדברי כ"א ספר גדול ואם נעריך ס' המשניות יהיה קטן מעט הכמות וכן דברי האמוראים בשני התלמודיים ואין זה אלא משום שביררו דבריהם כבורר אוכל מתוך אוכל כבורר וזורה ומרקד ומוציא סלת נקייה ע"ד שאמר ר"ש בגיטין ס"פ האומר שנו מדותי שמדותי תרומו' ממדותיו של ר"ע ואח"כ הוקבעו במשנה ותלמוד ועתה איך דברי' אשר יצאו מפי חכמים ונבונים אשר לבם רוחב כפתחו של אולם והובררו ברירה אחר ברירה במאות שנים מאלפים חכמים והוקבעו באומה קרוב לב' אלפים שנים ואין פוצה פה ונודד כנף יעמדו שעלים קטנים חשכי הגלות לפרוץ חומותם ולהרוס גדרם ולשנות נוסחאות תפלתיהם וברכותיהם ולשנות עידן וזמן די קבעו לנו ואם לדין הלא אין ב"ד יכול לבטל דברי ב"ד חבירו אלא א"כ גדול ממנו בחכמה ובמניין אפי' בטל הטעם לא בטל התקנה ובפרט בתפלה שפשטה בכל ישראל אפי' בנוסחאות שמקומות מקומות יש, מ"מ זה מיקרי פשטה בכל ישראל כיון שמתחילה לא נתקנה נוסחא זו אלא לאשכנזי' ונתפשטה ביניהם בלי חולק ונוסחא אחרת לספרדי' נתפשטה ביניהן בלי חולק וכמ"ש המג"א בסי' ס"ח בשם הירושלמי וסברא זו מבואר מהתו' פ' השולח /גיטין/ ל"ו ע"ב ד"ה אלא וכו' בסה"ד ומיהו בדבר וכו' ועיי"ש ויעי' מג"א רסי' תס"ח ובפר"ח שם וסי' תצ"ו א"כ אין אדם יכול לשנות אא"כ גדול מהראשוני' בחכמה ובמנין ואי' חכמתם של אלו שיהי' גדולי' בחכמה ומנין ויעוין פי' זה ברמב"ם פ"ב מממרים הל' ב' וז"ל ב"ד שגזרו גזרה ותיקנו תקנה והנהיגו מנהג ופשט הדבר בכל ישראל ועמד אחריהם ב"ד אחר וביקש לבטל דברים ראשונים ולעקור אותה תקנה ואותה הגזירה ואותו מנהג א"י עד שיהיה גדול מן הראשונים בחכמה ומנין הי' גדול בחכמה ולא במנין או גדול במנין אבל לא בחכמה א"י לבטל את דבריו אפי' בטל הטעם שבגללו גזרו הראשוני' או התקינו אין האחרוני' יכולין לבטל אא"כ גדולים מהם והיאך יהיה גדולים מהן במנין והלא כל ב"ד של ע"א הוא זה מנין חכמי הדור שהתקינו וקבלו הדבר שאמרו ב"ד הגדול ולא חלקו בהן עכ"ל והראב"ד שם כמוסיף על דבריו היכא דלא בטל הטעם אפי' אליהו הנביא א"י לבטל אלא היכא דבטל הטעם פליג הראב"ד דדי במנין אחר אפילו קטן מהראשונים להתירו והנה הכא איכא תרתי חד דלא בטל הטעם וא"כ אפי' אליהו אינו יכול להתירו וכה"ג אחז"ל ביבמות ק"ב ע"ב אם יבא אליהו לומר חולצין במנעל אין שומעין לו שכבר נהגו העם בסנדל. ועוד א"ת הי' בטל הטעם והי' הלכ' נמי כהראב"ד שב"ד קטן יכול לבטלו היינו כשעמדו למנין דהרי צריך מנין אחר להתירו א"כ יעמידו עצמיהם /עצמם/ למנין עם חכמי דורינו ה' יאריך ימיהם ולא לאנשי' הללו משפט הבחירה לפרוש עצמם מהציבור ואם אולי יאמרו ערבך ערבא צריך הי' גופא דצריך מנין אחר להתירו מאן אמרהו חכמי התלמוד לא מהם ולא מהמונם ולא נה בם, אם כה יאמרו הכניסו צווארם בעול דברי הרמב"ם רפ"ג מהל' ממרי' ותל"מ.

ואם יאמר האומר שעכ"פ להתפלל על צמיחת קרן דוד והחזרת עבודה בטל הטעם שכבר יושבי' הם שלוים ושקטי' במלכי האומות יר"ה כבר כתבתי לעיל שאפי' בימי מלכות בית שני התפללו על שלטון דבית יהודא כי אז נזכה כלנו יחד לחזות בנועם ה' ולא לאכול מפרי' ולשבוע מטובה אנו צריכים שיחשוב המערער שאם נמצא כזה בארצות העמים לא צריכים לארץ ישראל ובהמ"ק חלילה לא על חיים המדומי' האלו אנו שופכים שיחנו ומצפים בצפייתנו כל ימינו גם בזה אין שום גנאי למלך ושרים שאנו חוסים בצלם וסוכים באברותיהם עלינו הלא גם הם מייחלים לנחול עיר קברות משיחם, ונחמיה היה משנה למלך בכבוד ועושר רב והיה פניו רעי' על אשר קברות אבותיו חרבות ושערי' אכלו באש ולא הרע למלך לומר יש לך אצלי עושר ונכסי' וכבוד ואתה מבקש ע"ז כי כל עם ועם ילכו אחרי עבודת אלדיו, והנה אנחנו כשבויים ממלחמות החרבן ומרב חסדי ה' וצדקת פרזנו' שמנו לחן ולחסד בעיני מלכי האומו' והשרים אשר אנו מחוייבי' לדרוש שלומם ולהתפלל עליהם ומבלי לשלם להם ח"ו רעה תחת טובה הרבה אשר גמלנו באלפים שנה ואין ספק כי שכרם רב מאת ה' אשר אינו מקפח שכר כל בריה אבל בכ"ז אין רע אם נוחיל ונצפה לשוב לאחוזת נחלתינו והי' מן הטוב ההוא אשר ייטב ה' עמנו יהיה טוב גם לאו"ה כדכתיב והלכו גוים לאורך ומלכים לנגה זרחך וזה פי' הפסוק אז יאמרו בגוים הגדיל ה' לעשות עם אלה הגדיל ה' לעשות עמנו היינו שמחים פי' ע"ד הללו את ה' כל גוים שבחוהו כל האמים מ"ט כי גבר עלינו חסדו יהללוהו גם האומות כי בטובתינו ייטב גם להם על כל הטוב אשר גמלנו והיינו דאמרו הגוי' הגדיל לעשות גם עם אלה והגדיל לעשות עמנו ועי"ז והיינו אנחנו כלנו יחד שמחי' כאלו כתיב ונהיה שמחים כמו והייתי אני ובני שלמה וכו' עבר במקום עתיד באופן שכל האומות והמלכיות כלם יודעים שאלו מתפללים ומיחלים על ביאת משיחנו ונזכה מהרה לקרא דכתיב בזכריה והיה הנכשל כבית דוד ודוד כאלדים לפניהם ולא הקפידו המלכות ע"ז מעולם או אולי האנשים האלו אינם מצפים ומייחלים או אינם מאמיני' כלל בדברי הנביאים בענין בנין מקדש ג' וביאת המשיח ובכל שנאמר ע"ז מדברי חז"ל א"כ הדרן לדברי הרמב"ם רפ"ג מממרים הנ"ל.

ואני אומר כי הם המחניפים לעמי הארצות לאמור כמונו כמוכם הם הם המטילי' קוצים בעיניהם במה שלוקחים נוצרי לשורר בבית תפלתם לנגן בכלי שיר ארגל היתכן שאיש נוצרי מושל ארץ יהיה עבד מנגן בבית תפלתם של ישראל שאינם מאמונתו והלא כה הי' עבודת שמשון השבוי אצל הפלשתים שמוהו לנגן בבית אלהיהם על אפו ועל חמתו של שמשון ויש לחוש שאומת /שאומות/ העולם יאמרו שחקו עלינו יהודאי וגם מצידנו לא יתכן כיון שהנער הנוצרי אינו מאמונתינו איך יקובל זה השיר לפני הקדוש ברוך הוא ואיך יושר שיר הזה במזמור הללו ד' מן השמי' המסיים לבני ישראל עם קרובו וכו' והנוצרי מאמין שישראלי' הם המרוחקים הי' קרובים ונתרחקו כשר בשירים על לב רע.

...

ע"כ במה שהכרזתם בבהכ"נ הקדושה שלכם שאסור להתפלל בסידורי לע"ז שלהן כ"א בלה"ק ובנוסחאות ישנות הנדפסים מקדמת דנא ושלא לנגן בכלי שיר ארגל בבהכ"נ ובפרט ביום ש"ק כתורה עשיתם ותחזקנה ידיכם יהי כן ה' עמכם ואין ספק כי כל הגאונים חכמי הזמן יסכימו עם האיסור ההוא והם מסכימים ואני מסכים לאסור איסור על נפש בן ישראל המשנה דבר א' מכל האמור למעלה בענין זה ואז ינצלו מכל רע וארורים שבתורה ויזכה לבנין בית הבחירה. הכ"ד החותם ככל חותמי ברכות. פ"ב נגהי ליום ג' ב' דר"ח חנוכה קע"ט לפ"ק. משה"ק סופר מפפ"ד.

**8 - שו"ת משנה הלכות חלק ה סימן כו**

האומר באמצע תפילתו דברי תחנונים בלשון אשכנ"ז

ב"ה ג' סיון התשכ"ז ברוקלין נ"י יצו"א.

כבוד האי צורב עוסק בחוקי חורב מופלא ומופלג מלא פלג מוה"ר אברהם מייזעלס הי"ו. אחדשה"ט וכו'.

בדבר שאלתו במי שאומר בתוך השמ"ע או בתפלה רבוניה דעלמא כולה או הייליגער באשעפער או דערבארעמדיגער באשעפער וכיוצא בו דברי תחנונים ומצא בשו"ת צפנת פענח סי' רע"ז שכתב לאיסורא הנה בעיקר הדבר אין הזמן גרמא להאריך כי מוטרד אני בטרדות הישיבה ובשו"ת אחרות הקודמות שעדיין לא הספקתי להשיב ומ"מ להלהיב לב לומדי תורה לא אמנע טוב אין טוב אלא תורה כפי מה שאפשר בקיצור.

הנה מבואר בשו"ת רשב"א ובשאר פוסקים דמשנה ממטבע שטבעו חכמים לא מקרי אלא המשנה בעיקר הברכה כגון שסיים בא"י חונן לעמו ישראל דעת וכיוצא בזה אבל כל שאינו משנה בעיקר הברכה אלא באמצע הברכה ומוסיף איזה תיבות אין זה מקרי שינוי מטבע ותדע שהרי בזמן הזה נסחאות מנסחאות שונות ואין כמעט שני סידורים שנסחותיהם שוות ופעמים מתפללים בסידור זה ופעמים באחרת וח"ו אין פוצה פה לומר דזה הוה בכלל משנה מטבע ועיין שו"ת הרשב"א ח"א סי' תע"ד שכתב וז"ל.

ולענין מה ששאלת בענין סדור שאתם נוהגים לומר בענין התפלות והסדורים אין המקומות שוין וכל אחד ואחד אומר כפי מקומו ומ"מ אם לא אמר כן אינו מעכב שלא כדברי מי שאומר לכם שזה קרוי משנה ממטבע שטבעו חכמים ולא יצא ע"כ ע"ש וצ"ע על מרן הח"ס ז"ל א"ח סי' ט"ו שלא הרגיש בדברי הרשב"א הנ"ל ע"ש. ומיהו לדידן מבואר דשינוי נסחאות באמצע הברכה ותפלה לא מקרי שינוי ממטבע. והנה אמרו ז"ל כל מי שעושה תפלתו קבע אין תפלתו רחמים ואמרו הלואי שיתפלל כל היום אם יכול להוסיף מה שהוא על תפלתו ואף שח"ו לנו לשנות מנוסח התפלות שקבלנו מאבותינו ואבות אבותינו.

ומעתה האומר באמצע התפלה רבונו דעלמא או הייליגער באשעפער ודאי דאין זה בכלל משנה ממטבע וגם לענין הפסק נראה דלא הוי אלא הוי כמוסיף על נוסח הברכה באמצעיתה דאין בזה איסור ולפעמים אינו אלא מתרגם הברכה ללשון אידיש ובזה ודאי אין איסור ולמשל כשבא לתפלת שמע קולינו וכו' אב הרחמן רחם עלינו והוא מתרגם לעצמו אב הרחמן דער בארעמדיגער פאטער כה"ג ודאי ליכא שום איסור ותפלה נאמרת בכל לשון בציבור עכ"פ אלא אפילו אומר בסתם באמצע התפלה הייליגער בורא מ"מ נראה דאין לזה דין הפסק והוה כאומר הייליגער באשעפער אתה חונן לאדם דעת ומפרש מיהו אתה חונן היינו דער הייליגער באשעפער וכיוצא בו וממילא נראה דליכא בזה איסור.

וכן ראיתי לגאון הדור רשכבה"ג מרן מהרש"ק ז"ל בשו"ת טוטו"ד קמא יו"ד סי' רי"א שנשאל בזה וכתב וז"ל ועל מה ששאל אם שח בתפלה כנהוג בזמנינו שאומרים כדומה בברכת אתה גבור בל"א לעבעדיגער גאט העלף אונז וכדומה וכתב דאם הוי בצבור כיון דמותר להתפלל בכל לשון הוי כאלו הוסיף בלשון הקודש איזה תיבות ובזה ודאי דלא הוי הפסק אבל אם מתפלל יחיד בזה להסוברים דאסור להתפלל בשאר לשון ודאי הוה הפסק והוה כשיחה בטילה מיהו כיון דעכ"פ אינו מזיד רק סובר מצוה קעבד הוי כאומר מותר שכ' המג"א דלא הוי כשח במזיד ולכן בכל ענין א"צ לחזור ולכתחלה אין לעשות כן ובשו"ת אלף לך שלמה כפל הדברים ע"ש, בסי' נ"ח. והנה מבואר דהמתפלל בציבור ליכא שום איסור בדבר. אלא דגם מה שכתב דאם מתפלל ביחיד להסוברים דאסור להתפלל בכל לשון לפענ"ד אינו דהרי צריך אדם לכוין פי' המלות ואם אינו יכול לכוין פי' המלות ואומר פי' המלות בקול רם ודאי אין בזה משום הפסק והוי כעין תרגום והכ"נ כן הוא ועיין שו"ת אמרי יושר ח"ב סי' קל"ט שנשאל ג"כ בענין זה וכתב נמי דאין זה הפסק אלא שכתב דלכתחלה אין לעשות כן לכל אדם דלא כל הרוצה ליטול את השם יבא ויטול אבל למי שראוי ליטול ודאי אין איסור בדבר ועיין בדברי חמודות ברכות ל"ג אדברי הרא"ש שם אבל בינו לבין עצמו ודו"ק.

היוצא מדברינו דנראה דאין בזה משום הפסק ואף שכתבו הגאונים דלכתחלה אין לעשות כן לא כתבו כן אלא להמון דלאו כל הרוצה ליטול השם יטול מ"מ מי שכוונתו רצויה ודאי דאין מזניחין אותו וכפי הנראה היו באמת נוהגין אז הרבה מבני אדם פשוטים לדבר בשמ"ע ולכן החמירו דלכתחלה לא יעשה כן אבל לבני עליה ליכא בזה שום איסור וכמו שביררתי בעזה"י ועכ"פ בתפלה בציבור ליכא שום איסור וכהגמהרש"ק ז"ל.

בבכה"ת ובלב ונפש. מנשה הקטן

**9 – שו"ת אגרות משה אורח חיים חלק ג סימן ח**

אם בשביל כוונה מותר לומר בפה בלע"ז באמצע התפלה.

ובדבר אם מותר במקום שאסור להפסיק לפרש בפה בלע"ז כוונת ובאור התפלה אשר ע"י זה יכוין יותר לבו לשמים, פשוט שהוא הפסק ואסור, לא מבעיא באמצע הברכות אלא אפילו בין הפרקים ואפילו בפסוקי דזמרה הוא הפסק, ויש לכוין בהנוסחאות שתיקנו לנו חז"ל כפי מנהג כל מקום שבזה הוא דין הכוונה ולא לחזור התיבות אף בלשון הקדש וכ"ש שלא לתרגמם שהוא לחזור אותם בלשון אחר, ורוב פעמים אין בהם פירוש וקשה להדברים שמקלקל אותם כגון שיוסיף התיבות שמתרגם שלא במקומם אבל אף אם הוא כראוי אסור, ול"ד לניגונים בעלמא שאף שנשמע כעין הברה כיון שאין לההברה שום כוונת דבור אינו הפסק. ובדיעבד בתפלה כיון שהוא במזיד חוזר לראש התפלה כדאיתא /או"ח/ בסימן קי"ד סעיף ז', והוא אף שהיה זה באמצעיות, עיין בבאור הלכה ד"ה אבל, ומסתבר דאומר מותר אינו כשוגג לענין זה, דהא אין החזרה ענין קנס אלא משום דבמזיד שלא הוצרך לשוח ושח הרי לא רצה להתפלל כתקנה אלא כפי שהוא רוצה שזה אינה תפלה, עיין בב"ח /או"ח/ סימן ק"ד ד"ה ובכ"מ שצריך לפרש כן בכוונתו בהטעם שכתב, ואפילו לבעל חדושי הגהות בסימן קי"ד /או"ח/ שבשח אפילו במזיד אינו חוזר לראש התפלה אלא רק לאותה ברכה אם היא מאמצעיות, משום שלא מחשיב שהתפלה אינה כתקנה בזה שלא עשה יפה לשוח באמצע הברכה, ורק בלא אמר הברכה כראוי שאמר מוריד הגשם בקיץ במזיד שהראה שאינו רוצה להתפלל כתקנה אלא על דעת עצמו שלכן תפלתו תועבה, נמי יודה בהוסיף בהברכה תיבות אחרות ותרגומים ובאורים שחז"ל לא תיקנו זה, והוא עושה זה לכוונת תפלה הרי נמצא שעושה זה לדעת עצמו ולא תפלה כתיקון חז"ל שאינה תפלה לטעמיה, ול"ד לשח דברים בטלים שלא שייכי לתפלה שלא מקלקל מה שהתפלל לדידיה, וטעם זה שייך אף באומר מותר לעשות לדעת עצמו דעכ"פ הרי לא נתכוין לתפלה שתיקנו חז"ל שאינה תפלה.

ובברכות ק"ש מספקא להמג"א בסימן ק"ד סק"ו, ובברכת המזון מסיק המג"א דחוזר לראש בסימן קפ"ג ס"ק י"א עיין שם. ומה שכתב המג"א בסימן ק"ד שם דכיון דרוב העולם אין נזהרין להשיח בברכות של ק"ש הוא כשוגג דאומר מותר שוגג הוא, שהוא לכאורה דלא כדכתבתי, נראה דהוא רק בטעות דרבים ששייך לומר שחושבים לעשות כתקנה דחז"ל דרבים ודאי רוצים לעשות כתקנה, אבל ביחיד אף שאומר מותר יודע שאין זה כתקנה שהרי רואה שאחרים אין עושין כמותו והוא המשנה אך שחושב שרשאי לעשות שלא כתקנה דחז"ל אלא לדעת עצמו שזה נחשב כלא בירך.

ומה שראה מע"כ שצדיק אחד עשה כן אין להשגיח על זה ואין אנו אחראים על מעשיו, ואתה צריך לעשות כדין שאסור לשנות מכפי שתיקנו חז"ל. ידידו, משה פיינשטיין.

**9א - שו"ת האלף לך שלמה חלק אורח חיים סימן נח**

שא' אם שח בתפל' כנהוג בזמנינו שאומרי' כדומה בברכת אתה גבור בל"א לעבעדיגער גאט העלף אונז וכדומה אם זה הוי הפסק. הנה לדידי נראה הדין כך דאם הוי בצבור כיון דמותר להתפלל בכל לשון הוי בזה כאלו הוסיף בלה"ק איזה תיבות ובזה ודאי לא הוי הפסק דהרי בנוסח הפיוטים מוסיפין כמה דברים ואף דהוי לשון בקשה גם בפיוטים ימצא הרבה בקשות על העתיד ואין זה הפסק אבל אם מתפלל ביחיד בזה להסוברים דאסור להתפלל בשאר לשון ודאי הוי הפסק והוי כשיחה בטלה מיהו כיון דעכ"פ אינו מזיד רק סובר דמצוה קעביד הוי כאומר מותר שכתב המג"א בסי' ק"ד דלא הוי כשח במזיד ולכך בכל ענין א"צ לחזור מיהו לכתחלה ודאי אין לעשות כן והמוסיף גורע וה' הטוב יכפר בעדם:

**10 - שו"ת משנה הלכות חלק ג סימן פג**

איברא דלפענ"ד נראה דאף שהסברא אמיתית דאין אנחנו כעת בקיאין בלשונות ולדקדק בלשונם כמו בלשון הקודש וכן הבאתי ג"כ בספרי הנ"ל סברא זו בשם מרן הח"ס ז"ל וכן תפשו האחרונים ז"ל ובמ"ב, אבל א"א לומר שזה דעת הרמב"ם ז"ל דלכן השמיט דין, דכל לשון, בתפילה שהרי חזינן עכ"פ דהרמב"ם הביא להלכה דק"ש נאמרת, בכל לשון שאתה שומע, אף שהתנה שצריך להזהר מדברי שבוש וצריך לדקדק באותו הלשון כבלשון הקודש ואי נימא דטעם הרמב"ם בתפילה משום דאין אנו בקיאין עכשיו להעתיק בלשון אחרת בכוונה האמיתית כהווייתה א"כ גם בק"ש אין אנו בקיאין דמאי נ"מ וא"כ למה פסק בק"ש דקורא אדם את שמע בכל לשון ובתפלה השמיט הדין ופסק דאסור לקרות בכל לשון.

ואין לדחוק דכוונת הרמב"ם ז"ל בהק"ש שכיון שצריך לדקדק בכל הני לשונות כבלשון הקודש וכיון שכן גם בק"ש א"א לדקדק ממילא לא יקרא, והרמב"ם לא כתב אלא מעיקר דינא היה יכול לקרות אי לאו משום שאין בקיאין ולכן כתב שצריך לדקדק וכו'. זה אינו כלום חדא שהרי הרמב"ם כתב מפורש קורא אדם את שמע בכל לשון שיהיה מבינה, משמע דהמציאות היא כך שיקרא, ועוד דאכתי לא מתיישב קושית הגאון ז"ל למה השמיט הרמב"ם ז"ל דאכתי גם בתפלה למה לא השמיענו הרמב"ם ז"ל דמתפלל אדם בכל לשון כמו שכתב בק"ש ויתנה שצריך לדקדק לכל הכוונות שצריכין בה כמו בק"ש וממילא נדע דבזמן הזה שאין אנחנו בקיאין א"א ועכ"פ תרווייהו כהדדי נינהו והי"ל או לפסוק בתרווייהו או להשמיט בתרווייהו.

וגדולה מזו אני תמה שהרי בפי' המשניות סוטה הנ"ל כתב הרמב"ם וז"ל אלו נאמרין בכל לשון פרשת סוטה וכו' ואמר בקריאת שמע בכל לשון שאתה שומע ותפלה ידוע ומתפללין בני אדם בכל לשון ואמנם זה בצבור אבל יחיד יזהר בעצמו שלא יתפלל אלא בלשון הקודש וכו' ע"ש הרי שכתב להדיא דתפלה ידוע שמתפללין בנ"א בכל לשון ומדכתב ותפלה ידוע ומתפללין בני אדם בכל לשון משמע דדבר זה פשוט ליה יותר מק"ש דמתפללין בכל לשון וגם לשון ומתפללין בני אדם בכל לשון משמע דבאמת עושין כן והוא דבר מציאות והיה כן בזמנו דכן מתפרש לישנא ומתפללין בני אדם בכל לשון דאל"כ היל"ל סתם ותפלה ג"כ נאמרת בכל לשון ולמה האריך כל כך ועכ"פ נראה מפורש דעת הרמב"ם ז"ל דגם תפלה נאמרת בכל לשון. ולפי מה שכתבתי אזל ליה נמי טעם הב' שהביא בשם הגאון ז"ל לפי דעת הירושלמי וז"ל אף על פי ששלחנו לכם סדר התפלה אל תשנו מנהג אבותיכם בידיכם ק"ו נחנו שמנהג אבותינו ואבות אבותינו מימות כנסת הגדולה להתפלל תפלה אשר תקנוה ולא נוכל לשנות ולכך השמיט הרמב"ם דין זה כך נראה בכוונת הרמב"ם ע"כ.

אבל לולי דברי קדשו גם זה צ"ע וק"ו פריכא הוא דהתם ודאי מיירי לענין שינוי נוסחאות וכוונתם שלא לעשות סדר אחר בתפלה ותחנונים או להקדים המאוחר ולאחר המוקדם אבל לענין הלשון ודאי לא שלחו מתם ולדעתו תקשה מעיקר הדין דהא ודאי שאנשי כנה"ג היו קודם הגמ' ולפי דעתו מימות אנשי כנה"ג התפללו בלשון הקודש וא"כ האיך אמרו בגמ' שתפלה נאמרת בכל לשון כיון שמנהג אבותינו בידינו כבר מימות אכנה"ג להתפלל רק בלה"ק ולפי פירושו דאסור לשנות מנהג אבותינו גם בזה מיירי הירושלמי א"כ כבר מימות אנשי כנה"ג היה אסור להתפלל בכל לשון וזה מופרך דבגמ' מפורש דתפלה בכל לשון ואי נדחוק דהש"ס דילן פליג אירושלמי א"כ ג"כ הלכה כש"ס דילן אבל פשוט דאין כאן פלוגתא ולכן לפענ"ד גם בזה דברי הגאון צ"ע.

ובעיקר קושית הגאון ז"ל למה השמיט הרמב"ם ז"ל דתפלה בכל לשון נלפענ"ד לאחר העיון בס"ד דהרמב"ם לא השמיט האי הלכתא, שכתב בפ"א מהל' תפלה ה"ד וז"ל כיון שגלו ישראל בימי נבוכדנצר הרשע נתערבו בפרס ויון ושאר האומות ונולדו להם בנים בארצות הגוים ואותן הבנים נתבלבלו שפתם והיתה שפת כל אחד ואחד מעורבת מלשונות הרבה וכיון שהיה מדבר אינו יכול לדבר כל צרכו בלשון אחת אלא בשיבוש שנאמר ובניהם חצי מדבר אשדודית וגו' ואינם מכירים לבד יהודית וכלשון עם ועם ומפני זה "כשהיה אחד מהן מתפלל תקצר לשונו לשאול חפציו או להגיד שבח הקדוש ברוך הוא בלשון הקודש עד שיערבו עמה לשונות אחרות וכיון שראה עזרא וב"ד כך עמדו ותקנו להם שמנה עשרה ברכות על הסדר וכו' כדי שיהיו ערוכות בפי הכל וילמדו אותן ותהיה תפלת אלו העלגים תפלה שלימה כתפילת בעלי לשון הצחה ומפני ענין זה תקנו כל הברכות והתפלות מסודרות בפי כל ישראל כדי שיהא ענין כל ברכה ערוך בפי העלג ע"כ".

ויש לדייק במה שכתב הרמב"ם ז"ל ומפני זה כשהיה אחד מהן מתפלל, למה הוציא המתפלל בלשון יחיד ולא אמר סתם ומפני זה כשהיו מתפללים תקצר לשונם וכו' כן יש לדייק מה שכתב וכשהיה מתפלל תקצר לשונו לשאול חפציו או להגיד שבח הקדוש ברוך הוא בלשון הקודש למה דוקא בלשון הקודש והלא מתפללין בכל לשון כיון שהתפלה בכל לשון ועוד קשוי לשונות ודיוקים בלשון הרמב"ם ז"ל מה שאיני רוצה לדייק הרבה, אשר לכן נלפענ"ד בפי' הרמב"ם הוא דודאי צבור כולו מותרין היו להתפלל בכל לשון ועליהו לא קשה מידי ולהם לא היה צריך לתקן התפלה בלשון הקודש כלל אלא כיון שהיו יחידים שלא היו מתפללים בצבור ויחיד אינו מתפלל בכל לשון אלא בלשון הקודש וקודם שנגלו שהיו כולם בקיאים בצחות הלשון היו מתפללין כל אחד לעצמו ונוסחתו בלשון הקודש אבל לאחר שנגלו בעונ"ה ונתבלבלו שפתם ונשתבש לשונם וכשהיו היחידים רוצים להתפלל ביחידות ולא היו יכולין בכל לשון מפני שיחיד אינו מתפלל בכל לשון תקצר לשונו לשאול חפציו או לשבח להקב"ה בלשון הקודש עד שיערבו עמה לשונות אחרות וכיון שראה עזרא כך עמדו ותקנו להם י"ח ברכות על הסדר.

ולפי זה עיקר התקנה של עזרא וב"ד לא היה אלא בשביל היחידים שצריכים דוקא להתפלל בלה"ק אבל לא בשביל הציבור וזה שסיים כדי שיהיה ענין כל ברכה ערוך בפי העלג (ופי' עלג מי שאין לשונו ברור) אבל א"כ מפורש מדברי הרמב"ם דהתקנה לא היתה אלא בשביל היחידים שחייבין להתפלל דוקא לשון קודש ולא בשביל הציבור כמובן. ולכן לא הביא הרמב"ם ז"ל עוד הפעם דתפלה בצבור בכל לשון דמהיכי תיתי שלא יהא בכל לשון והתקנה לא היתה אלא ליחידים שלא מצאו להתפלל בלשונות אחרות ולא ידעו לשון קודש אלא בערבוב והיחיד דוקא בלשון קודש, ואפשר עוד דלכן קיצר בלשונו ולא הביא דין דתפלה בציבור בכל לשון בהלכה מיוחדת מחמת רוב פשיטתו וכמו שכתב בפי' המשניות הנ"ל דתפלה ידוע ומתפללין בני אדם בכל לשון והיה להם דבר פשוט כל כך דבר יום ביומו עד שהספיק במה שכתב הדין כאן בעיקר התקנה כנלפענ"ד.

אבל מה שהביא עוד בשם הגאון תשו"מ וז"ל אחרי שכעת בנ"י מפוזרים בכל המדינות אם נאמר להעתיק התפלה איש כלשון עמו אשכנזי לאשכנז וספרדי לספרד וכי"ב בכל מדינה ומדינה איש איש ללשונו לא יהיה אפשר להתפלל עם הציבור איש ממדינה אחת אם בא יבא במדינה אחרת כי מה יענה על קדיש וקדושה וברכו וכדומה אם לא יבין שפת ולשון אחרת ולא נוכל לצרפו למנין עשרה להתפלל שמנה עשרה ברכות כי לא יוכל לכוין לברכת הש"ץ ולענות אמן ודאי דבר גדול דבר הגאון ז"ל דזה מביא לידי פירוד ח"ו אף שמה שכתב כי לא נוכל לצרפו למנין עשרה לא ידענא למה ואם בשביל מה שיענה על קדושה יענה קדושה בלשונו שמבין כי בצבור מתפללין בכל לשון וגוף התשובה אין לי לעיין בדבריו הקדושים אלא ממה שהעתיק לי כ"ג דבריו. עכ"פ נראה דדא ודא אמת הוא שאין אנחנו בקיאין עתה בלשונות ובדקדוקיהם והלשונות נשתבשו וגם לשיטת הראב"ד ז"ל שהבאתי לעיל דבכל לשון לא בעי לדקדק כלשון הקדש מ"מ כבר העלתי בס"ד בספרי דלדעתו התקנה היתה שקהל לעולם לא יתפללו אלא בלשון הקודש ומה שאמרו בגמ' בכל לשון ותירצו כאן ביחיד כאן בצבור פירשתי בס"ד דהכוונה כשהיחיד מתפלל עם הצבור אז היחיד מתפלל בכל לשון אבל צבור לעולם בלה"ק ומיניה ומיני בס"ד יצא הלכה ואי נאמר דגם דעת הרמב"ם ז"ל כמו שהעלתי דקהל לעולם רק בלה"ק והא דאמרו כאן ביחיד כאן בצבור היינו כשהיחיד מתפלל עם הצבור הוה אתי שפיר מכ"ש. ואין לשנות מנהג אבותינו הקדושים אפילו על קיצו של יוד וכבר חתם לן מרן רשב"י הח"ס ז"ל דחדש אסור מה"ת.

Can You Be Yotzei In Hebrew If You Don’t Understand?

**11 - שו"ת יביע אומר חלק ה - אורח חיים סימן יב ד"ה ב. אולם**

ב. אולם המתפלל וכן המברך בעצמו בלשון הקדש אף על פי שאינו מבין נראה שיוצא י"ח, וכמ"ש להדיא הב"ח (ר"ס קכד) וז"ל, אבל במתפלל בעצמו בנוסח התפלה אפילו אינו מבין מה שמוציא מפיו יוצא י"ח. ע"כ. וכן מוכח מדברי המג"א (ר"ס קצג) הנ"ל, שסיים, שיאמרו מלה במלה עם המברך, אלמא דבכה"ג שפיר יוצאים י"ח. וז"ל הלבוש (ר"ס קצג), וזהו ההפרש שיש בין המברך ובין השומע, שהמברך יוצא בברכת עצמו אפילו אינו מבין כיון שטופס הברכה כך הוא, אבל השומע אינו יוצא אא"כ מבין מה שאומר המברך ומכוין לכל מלה ומלה. ע"כ. וכ"כ בשו"ת שער אפרים (סי' יג), דדוקא בשומע התפלה או בהמ"ז צריך שיבין מה שאומרים וזולת זה אינו יוצא בתפלתו או בבהמ"ז, אבל אם הבור מברך לעצמו וכן עם הארץ שמתפלל לעצמו אפילו אינו יודע מה שמוציא מפיו מ"מ יוצא י"ח בין בתפלה בין בבהמ"ז, ואף על פי שהתוס' והרא"ש ברכות מה: כ' דנשים אינם יוצאים בבהמ"ז שלנו וכו', א"כ משמע דנשים וע"ה צריכים להבין דוקא ואז יוצאים י"ח, אבל זה אינו, ואדרבה משם משמע דדוקא כשהאשה רוצה לצאת בבהמ"ז שלנו והיא אינה מברכת לכן אינה יי"ח אם אינה מבינה, אבל אם הנשים וע"ה מתפללים או מברכים לעצמם אז אינם צריכים להבין. עכת"ד. והן אמת כי בשו"ת בית דוד (חאו"ח סי' פו) כ' לסתור ד' הלבוש הנ"ל שמחלק בזה בין המברך לבין השומע, מלשון הרא"ש הנ"ל דנקט, מכאן רוצים להביא ראיה וכו': ואינה צריכה לברך בלשון שהיא מכירה, ואינה ראיה וכו'. אלמא דלמסקנת הרא"ש צריכה לברך בלשון שמכרת. וכן בלשון תר"י שסיים: אלא צריכה לברך בהמ"ז בלשון שהיא מבינה. אלמא דאף כשמברכת לעצמה צריכה לברך בלשון שהיא מכירה ומבינה. עכת"ד. אולם לפע"ד אין מזה ראיה לומר שגם המתפלל והמברך בהמ"ז בלשון הקדש צריך להבין, לעיכובא, אלא לא באו רק להוציא מי שמתפלל ומברך בלעז בלשון שאינו מבין, וכמ"ש התוס' סוטה (לב), אלו נאמרים בלשונם, פי' כל אדם בלשונו שהוא שומע לאפוקי מדי שאינו אומר בלשון פרסי אם אינו שומעו וכו'. והתם תנן: ק"ש ותפלה ובהמ"ז. וע"ז כ' הרא"ש ור' יונה שצריכה לברך בלשון שמכירה ומבינה, כי בלה"ק אינה יכולה לברך בעצמה, כיון שאינה בקיאה בו, ובזמנם לא היו סידורי תפלה מצויים כ"כ. (וכדמוכח מד' ה"ר מנוח הובא בב"י (סי' ק), דמ"ש הפוסקים שצריך להסדיר תפלות המועדים, בזמנינו שמתפללים מתוך הסידורים אין צורך להסדיר. וכ' הברכי יוסף שם שהוא חילוק אמתי ושכן פשט המנהג ע"פ גדולי ישראל שבכל דור ודור. ע"ש). ולכן תפסו הרא"ש ור' יונה שצריכה לברך בלשון שמבינה, אבל אה"נ שהן הן יודו שבלה"ק יוצאות י"ח אפילו אינן מבינות. וכעין מה דקי"ל במגילה (יח) שהלועז אינו יוצא י"ח אלא בלשון שמבין ולא בלשון אחרת שאינו מבין, אבל בלה"ק יוצא בו אפילו אינו מבין. וכ"פ בטוש"ע (סימן תרצ ס"ח וס"ט). ע"ש. וע' בתר"י (ר"פ היה קורא), שלפמ"ש לא ישאל אדם צרכיו בלשון ארמי שאין מלאכי השרת מכירין בל' ארמי, יש לתמוה על המנהג שנהגו בכל העולם שהנשים מתפללות בשאר לשונות, שמכיון שנשים חייבות בתפלה לא היה להן להתפלל אלא בלה"ק, ותי' בשם רבני צרפת שהתפלה הקבועה שנתקנה לצבור אפילו כשמתפלל אותה לבדו כמתפלל בצבור דמי, שאינן צריכין מליץ אצל הקדוש ברוך הוא, ואם אינו יודע בלה"ק יוכל לצאת אף בשאר לשונות וכו'. ע"ש. והרא"ש (שם סי' ב) הביא ג"כ קו' זו בשם ה"ר יונה, ותי' דשאני לשון ארמי שהוא מגונה בעיני מלאכי השרת וכו'. וכ"ה בב"י (ס"ס קא) ובש"ע שם. ע"ש. ואם איתא שאין יוצאות י"ח תפלה ובהמ"ז אפילו בלה"ק אם אינן מבינות, מאי ק"ל להרא"ש ור' יונה, הרי ודאי שאין לבטלן ממצות תפלה לגמרי, מפני שאין מלאה"ש מכירין בשאר לשונות. א"ו דפשיטא להו שיכולות להתפלל ולברך בלה"ק אפילו אינן מבינות. וכמו שהבין השער אפרים בכוונת הרא"ש ור' יונה הנ"ל. [ובאמת שכדברי הרא"ש ור' יונה הנ"ל איתא במס' סופרים (פי"ח ה"ד): שהנשים חייבות בתפלה ובבהמ"ז, ואם אינן יודעות בלשון הקדש, מלמדין אותן בכל לשון שהן יכולות לשמוע וללמוד. ע"כ. וכ"ה ברוקח (סי' שלג). ולפ"ד הלבוש צ"ל הפי' כאמור. ודו"ק].

Making your own nusach in English

**12 - שו"ת אגרות משה אורח חיים חלק ד סימן ע ד"ה ד' אם**

ד' אם יכול אדם לסדר תפלה לעצמו בלשון שמבין ומה שהכריז רב אחד שמי שאינו מבין התפלה בלשון הקודש שנסדר לנו מאנשי כה"ג =כנסת הגדולה=, יסדר בעצמו תפלה כפי שהוא מבין בלשונו הרגיל שהוא באנגלית, הוא דבר הבל שאף חיוב תפלה דאורייתא לא יצא בזה, דהא איכא אף מדאורייתא שבתחלת תפלתו יגיד שבחו של הקדוש ברוך הוא ובסוף תפלתו יתן שבח והודיה להשי"ת על הטובה שהשפיע לו ובאמצע יבקש מה שצריך בלשון בקשה ותחנה כמפורש ברמב"ם פ"א מתפלה ה"ב, וזה ודאי אינם יכולין רובא דרובא מאינשי דזה"ז, וליקח נוסח מנכרים הוא בחשש ע"ז ותיפלות ושנוי לפני המקום, אלא שעד שילמוד בלשון הקודש יאמר נוסח התפלה באנגלית שנדפסו וטוב למצא תרגום לאנגלית ממה שתירגם מי שידוע לשומר תורה ומצות ביותר.

**13 - שו"ת שרידי אש חלק א סימן ח עמוד כ**

הכנסת פיוטים באנגלית לסדר התפילה בבית הכנסת

ב"ה, ועש"ק תבוא תשי"ד, מונטרה

כבוד ידידי ומכובדי הרה"ג החכם אוצר של י"ש ומדות טובות מהר"א יונג שליט"א רב אב"ד בקהלת יראים בניוארק רבתי

שלו' וברכה!

,,, אשר שאל כבודו לחוות דעתי בדבר השאלה אם להנהיג אמירת מזמורים בתוך התפילה בלשון אנגלית, זו היא שאלה עדינה מאד. מצד הדין בוודאי שאין כאן איסור, שהרי התפילות נאמרות בכל לשון, ואפילו המחמירים ליחיד מקילים לנשים. עי' שו"ע או"ח סי' ק"א ובמשנה ברורה ס"ק י"ח. ואולם ברור לי כשמש, שהחרדים יתנגדו לו ויוציאו עליו קול שהוא מן המתקנים, ח"ו, וימצאו אנשים בעלי קנאה שימצאו מקום להתגדר ויוציאו לעז ורינון, שבבית הכנסת שלו מתפללים בלשון אנגלית, ולמה לו להכאיב את לב היראים התמימים שנפשם בחלה בכל שינוי מנהג ובכל תיקון חדש.

ויעי' נא כת"ר בשו"ת חת"ס ח"ש ומובא גם במשנה ברורה סי' ק"א ס"ק י"ג, שמה שהתירו בכל לשון היינו באקראי, אבל לקבוע בתמידות אסור, שעי"כ גורמים להשכיח לשון הקודש.

והנה בעו"ה לא נשאר לנו מקום ליהדות שלמה וטהורה חוץ מביהכ"נ, ולכן צריך לדקדק ששם תהא לשון הקודש השוררת היחידה. ודבר זה, שאוסרים השימוש בלשון זרה בביהכ"נ, מעורר בלב את הצורך ללמוד לה"ק ויש לאיסור זה כוח השפעה

Shema

**14 - תלמוד בבלי מסכת ברכות דף יג עמוד א**

תנו רבנן: קריאת שמע ככתבה, דברי רבי; וחכמים אומרים: בכל לשון. מאי טעמא דרבי? אמר קרא והיו - בהוייתן יהו. ורבנן מאי טעמייהו? אמר קרא: שמע - בכל לשון שאתה שומע. ולרבי נמי, הא כתיב שמע! ההוא מבעי ליה: השמע לאזניך מה שאתה מוציא מפיך. ורבנן? סברי להו כמאן דאמר: לא השמיע לאזנו - יצא. ולרבנן נמי הא כתיב והיו! ההוא מבעי להו שלא יקרא למפרע. ורבי, שלא יקרא למפרע מנא ליה? נפקא ליה מדברים הדברים. ורבנן? - דברים הדברים לא דרשי. למימרא דסבר רבי דכל התורה כולה בכל לשון נאמרה, דאי סלקא דעתך בלשון הקודש נאמרה - והיו דכתב רחמנא למה לי? איצטריך, משום דכתיב שמע. למימרא דסברי רבנן, דכל התורה כולה בלשון הקודש נאמרה, דאי סלקא דעתך בכל לשון נאמרה - שמע דכתב רחמנא למה לי? איצטריך, משום דכתיב והיו.

**15 - בית יוסף אורח חיים סימן סב**

ונקראת בכל לשון. בריש פרק היה קורא (יג.) ת"ר ק"ש ככתבה דברי רבי וחכמים אומרים בכל לשון ובפרק אלו נאמרין (לב:) סתם לן תנא כחכמים. וכתב הכלבו (סי' ט ד:) בשם הרי"ף (ז.) דהני מילי בציבור אבל ביחיד לא כדאמר ר' יוחנן (שבת יב:) אל ישאל אדם צרכיו בלשון ארמי ע"כ ואיני יודע מה שאלת צרכים יש בק"ש הילכך אין נראה לחלק בין יחיד לציבור וכן נראה שהוא דעת כל הפוסקים שלא חילקו בין יחיד לציבור:

וכתב הרמב"ם הקורא בכל לשון וכו'. בפ"ב מהלכות ק"ש (ה"י) ופשוט הוא:

**16 - שולחן ערוך אורח חיים הלכות קריאת שמע סימן סב סעיף ב**

\* יכול לקרותה (ג) א בכל [א] לשון, ויזהר מדברי שיבוש שבאותו לשון וידקדק בו כמו בלשון הקודש.

**17 - משנה ברורה סימן סב ס"ק ג**

(ג) בכל לשון - ודוקא שמבין באותו הלשון. וה"ה בתפלה ובה"מ ובקידוש וברכת המצות והפירות והלל [אחרונים ועיין בבה"ל] וכ"ז מצד הדין אבל למצוה מן המובחר הוא דוקא בלשה"ק כן כתב הב"ח בסימן קצ"ג ועיין בספרי האחרונים דבימינו אף מצד הדין יש ליזהר שלא לקרותה בלשון אחר כ"א בלשון הקודש כי יש כמה וכמה תיבות שאין אנו יודעים איך להעתיקם היטב כגון תיבת ושננתם יש בו כמה ביאורים אחד לשון לימוד ואחד לשון חידוד כמו שאמרו חז"ל שיהו ד"ת מחודדין בפיך שאם ישאלך אדם דבר אל תגמגם ותאמר לו. וכן כמה וכמה תיבות שבק"ש שאין אנו יודעין היטב ביאורו על לשון אחר כגון תיבת את ותיבת לטוטפות וכדומה אבל כשאנו קוראין שמע בלשה"ק וכן בתפלה וברכת המזון וקידוש ושארי ברכות אפילו אם אינו מבין הלשון יצא דזה אינו מצוי שבן ישראל לא ידע ביאור הפסוק ראשון שבק"ש שהכונה בו לעיכובא וכמו שכתוב בסימן ס"ג ס"ד:

**18 - ביאור הלכה סימן סב ד"ה \* יכול לקרותה**

יכול לקרותה בכל לשון - עיין במ"ב במה שכתב וה"ה בתפלה ובהמ"ז וקידוש וכו'. והנה אף שהמ"א כתב בשם התוספות דבקידוש וברכת המצות והלל יוצא אפילו אינו מבין הלשון כבר פסקו האחרונים [הק"ע על הירושלמי פ"ז דסוטה ובספר מגן גבורים ובהגהות ר"א לאנדא] והכריחו בכמה ראיות דאינו יוצא. ומש"כ במ"ב דבלה"ק אפילו אינו מבין הלשון יצא עיין בפמ"ג שמסתפק בזה ומהתימא שהעלים עיניו מדברי הלבוש בסימן קצ"ג שכתב בהדיא שם דהמברך יוצא אף אם אינו מבין הלשון ובאמת שם בסימן קצ"ג לא נסתפק בזה כלל והעתיק שם דברי הלבוש לדינא. וכן כתוב לדינא למעשה בהגהות ר' אלעזר לאנדא בפ"ז דסוטה עיין שם. ומה שכתבתי עוד במ"ב דזה אין מצוי וכו' משום דלענ"ד נראה דבלא"ה בודאי לא יצא בק"ש כי אף אם נאמר דמה שאמרינן בכל לשון שאתה שומע לא קאי על לשה"ק דבו אפילו אינו שומע אותו כלל לא נתבטל ממנו שם לשון עי"ז עכ"פ מי עדיף מאם קרא ולא כיון דלא יצא ע"כ כתבתי דזה אין מצוי וכו'. ודע עוד דנ"ל בפשיטות דאותן דברים הנאמרין בכל לשון הוא דוקא אם אנשי אותו המדינה מדברין כך אבל אם אנשי המדינה אינם יכולין לדבר זה הלשון ורק הוא ועוד איזה אנשים יחידים יודעים זה הלשון זה לא נחשב לשון כלל למדינה זו שאינה מכרת בזו הלשון דבשלמא לשה"ק הוא לשון מצד העצם משא"כ שאר לשון איננו כ"א מצד הסכם המדינה וכיון שאין אנשי המדינה זו מכירין בלשון זה לא נקרא לשון כלל וראיה לדברי מקידושין ו' ע"א האומר חרופתי ביהודא מקודשת שכן ביהודא קורין לארוסה חרופה אבל בשארי מקומות אינה מקודשת אף ששניהם כיונו לשם קידושין וקדושין הוא בכל לשון אעפ"כ כיון דאין לשון זה לשון קידושין באותו מקום הוי כאלו נתן כסף ולא אמר כלל דאינה מקודשת וכן כתב הרא"ש ושו"ע דבעינן שיאמר לשון קידושין שבאותו מקום [לבד דעת הרמב"ם דמחמיר בחרופתי] וכעין זה מצאתי כתוב ג"כ בריטב"א על האלפס של נדרים רפ"ק דבכל לשון היינו הלשון שמדברים באותו מקום. ולפ"ז תדע לנכון דמה שכתבנו במ"ב דצריך ג"כ שיבין בזה הלשון היינו דאינו מועיל מה שאנשי המדינה מדברים בזה הלשון והתוספות שמקילין בקידוש וברכת המצות וכו' הוא דוקא באופן זה. (אמנם עיינתי בסי' תר"צ ס"ט דלכאורה לא משמע כדברינו ואולי דבמגילה הקילו משום פרסום הנס אולם בר"ן שם בהאי ענינא לא משמע כחילוקנו וצ"ע למעשה):

**19 - שו"ת יביע אומר חלק א - אורח חיים סימן לה ד"ה (ב) וחזיתיה**

(ב) וחזיתיה לרבינו המאירי (שבת שם) שכ', לעולם אל ישאל אדם צרכיו בלשון ארמי, שמתוך שאין הלשון שגורה בפי הבריות, אין הכוונה מצויה בדבריו, שתהיה תפלתו מקובלת. ומ"מ כל לענין חולה, מתוך שאדם מכוין בתפלתו ביותר, אין בזה בית מיחוש. וכ"כ הגאונים בתפלת הציבור שהוא בכל לשון, מטעם זה שהציבור שכינה עמהם, ר"ל שכוונתם מצויה הרבה. עכ"ל. וכדבריו מצאתי להארחות חיים (הלכות ק"ש אות יט), וביאר, כי פירוש מלאכי השרת ר"ל הכחות הטובים אשר מהם נמשכים המעלות הטובות, והם נקראים מלאכי השרת. כמ"ש הר"מ במדרש דברי אליהוא (באיוב לג) אם יש עליו מלאך מליץ /אחד/ מני אלף, והכחות הרעים הם נקראים מלאכי חבלה, ולכן הזהיר בזה, לפי שאין כחות הנפש מורגלות באותו הלשון (של ארמית), ואין יכולין לכוין בתפלתן, לפי זרות הלשון. עכ"ל. ולפ"ז יוצא דלאו דוקא תפלה אלא גם ק"ש אין לאמרה בלשון ארמית. וכ"כ באו"ח שם בשם הריא"ף דהא דתנן אלו נאמרין בכל לשון, ק"ש, היינו דוקא בציבור אבל ביחיד לא, וכדא"ר יוחנן לעולם אל ישאל אדם צרכיו בל' ארמי. ע"ש. ומרן הב"י (סי' סב) הביא דברי הכל בו, שכ', שאין לומר ק"ש בלשון ארמי שאין לשאול צרכיו בלשון ארמי. וכ' ע"ז, ואיני יודע מה שאלת צרכיו יש בזה, ודעת כל הפוסקים דשרי. ע"ש. והב"ח שם כ' שאין ספק דט"ס הוא, שהרי הרי"ף לא כתב כן אלא בתפלה. ע"ש. אולם לפי מה שנתבאר, דעת הא"ח והכל בו ללמוד מדין תפלה, שכמו ששם אין הכוונה מצויה, ה"ה לק"ש, ואף על פי שאין הכוונת /הכוונה/ מעכבת בדיעבד, י"ל דס"ל להא"ח והכל בו, שאף בתפלה שמחלק הרי"ף בין יחיד לצבור, אין זה לעיכובא, ויחיד נמי יצא בדיעבד. וכן מצאתי להמאירי בחי' לברכות (יג) ובסוטה (לב), שכ', ולדעתי ביחיד לא אמרו כן לעכב, אלא שהדבר הדור לו בכך, שכל שהוא מתפלל בל' לעז, אינו בעיניו אלא כדיבור בעלמא, ואין כל הכונות מצויים בו. עכ"ל. וכיו"ב כתב המג"א (סי' קא סק"ה) בשם הרב עשרה מאמרות, שאם אינו מבין מוטב להתפלל בל' שמבין. וכ"כ בספר חסידים (סי' תקפ"ח ותשפ"ה). עכ"ד. וע' בשו"ת חתם סופר (חחו"מ ס"ס קצג). ודו"ק.